

Koneen
Säätiö
Vuosikertomus

2008

Koneen Säätiö
Vuosikertomus

2008

Lugungar

Lina lenghe som them pinna ar. ey giska the
for friste varden. *— v — — — — — v — — — — — v —*

Alo kan ma forne sine torffna in aka. the skal
forne andhan aka. stary. aff amars. man
afre. och i andhan biddha. och av andhan herav. of
pddhan and pddho offner. fary. Ina skal och i andhan
ladhe sta och andhan voff da. och aka pddhan ar pddh
p offner ofdr han ey fua of aka yffner afir offm
man. ellio av olaffin. afir offner doeldena. boie the
mirfo. fua for andhan of viddho of varden the boie
meru. Samuleda am angl. an han afir offner. ne
delur. boie mo mirfo al nestipus. fualda agha alle
the by i by boe. gangir priedh gund the. kemis the
end och gangir ey andho. wari st na sex manar
edhe. gangir han edhe fir gangir wari pddho. of boie
alle gram. priedh and gangir han ey edhin gangir.
boie selfner priedh. *— v — — — — — v — — — — — v —*

Angam ma toff stvara. i amars teghe. ellio
the lagha stye ar aa famin. quar. fua gir
boie thee mirfo. for con tegh ellio afir och
fua for amary ardh. ey varden the boie meru.
andhan mulfanghede varden fere som ha alverfo
for the boie stie quar. som nu ar pdr. Angam
ma toff stvara aa amars man teghe. the liva mal.

Koneen Säätiön vuosikertomus 2008

SISÄLLYS

Koneen Säätiön 52. toimintavuosi	5
Apurahat tieteelle ja kulttuurille	5
Suunnattu haku ja seminaari aiheesta ihmistieteet ja evoluutionäkökulma	8
Ateenan kiinteistö	10
Saaren kartanon toiminta	11
Tiedotus ja viestintä	17
Talous	18
Hallinto ja henkilöstö	22
Tilintarkastajat	23
Säätiön tuleva kehitys	23

LIITE: MYÖNNETYT APURAHAT JA RESIDENSSIPAIKAT

Tutkijastipendit humanistiseen, yhteiskuntatieteelliseen ja ympäristöntutkimukseen	27
Tutkijastipendit taiteellisen tohtorintutkinnon suorittamiseen	36
Matka-apurahat	36
Tutkimushankkeet ja tieteelliset seminaarit	37
Ihmistieteet ja evoluutionäkökulma -hankkeet	37
Tietokirja-apurahat	38
Muut apurahat	41
Saaren kartanon residenssipaiikat vuodelle 2008	42
Saaren kartanon residenssipaiikat vuodelle 2009	43



komungo

ff biddom hallandhinn norra ocs sudhry. oc
ffarmy. ff vestergotahlandhe ocs dall. oc tingwallu.
off vermalandhe. fan thet swa wara oc nokor aff
bondhinn wil frelse man wædha. tha skal han sit nedha
sinna then daghen badhe medh ha'sth ocs wapnu. swa
oc the som wapnasmma skulo sædha a komungo weghna.
skudhe badhe mado hanc. frægh hanc. hæst. of wapn
swa ocs an han ma the frelse bype haldha. medh godz
som færa. oc pægh.

A wæn frelse man allie. ocs æ gamal. ocs æfæz.
swa oc han forma ey sielfnez thiamst bype hal
dha. tha skal han al wapna sinna forma. fore thom
hona skulu skudha a komungo weghna mæ hæst of wap
nom. ocs allom thom thæ al hordha ocs thet sin full.
oc hæst. oc ey and medh sit som for han skal thiana
tha skulu the som for wapna sinna standha skudha.
hanc fall. ocs then manen som for han skal thiana an
han æ mytt. al rikens thiamst. ellie ey. fan of the
and skilas lundz. han som for han skal thiana. tha
tægh amæn i hanc frægh mæ sumo skulom. fan thet
oc swa wara oc nokor thiamstomd aff alle. eller
aff framfdom æ ey sielfnez fæz. oc hæst. han som
oc ey ellie flere. som thiana adhrum manum. ocs æra
ey daghlika hema pulstha fædhem. tha ma fædherum
mæth thera thiamst. an ofstipth æ thera mællan. oc
ey alliegie. tho skal oc thera a wapna sinna forma
hanc mæ aff fædhesne weghna som for wæ sate. **xiii**

A wæn thet swa wara oc nokor frelse ma wil
lundha frelse gangha. tha ma han the ey gær
wæra tha wapna sin haldz. tha skulu the so. wapna

Koneen Säätiön 52. toimintavuosi

Koneen Säätiön perustivat vuorineuvos Heikki H. Herlin ja ekonomi Pekka Herlin vuonna 1956. Perustajat toimivat samanaikaisesti sekä säätiön että Kone Osakeyhtiön johdossa, joten kahden organisaation yhteys oli läheinen. Nykyisin Koneen Säätiö on itsenäinen ja riippumaton yleishyödyllinen organisaatio, joka edistää suomalaista tieteellistä tutkimustyötä, erityisesti humanistista, yhteiskuntatieteellistä ja ympäristöntutkimusta, sekä kulttuuria ja taidetta. Tehdänsä toteuttamiseksi säätiö myöntää apurahoja, ylläpitää Saaren kartanon residenssiä ja järjestää toimialaansa liittyviä seminaareja ja tilaisuuksia.

Säätiön toiminta oli aluksi melko vaatimatonta. 1980-luvulta alkaen säätiö on myöntänyt apurahoja pääasiassa tieteelliseen tutkimukseen. Säätiön tukemiksi tieteenaloiiksi ovat vakiintuneet humanistinen, yhteiskuntatieteellinen ja ympäristöntutkimus. 2000-luvulla säätiö ryhtyi etsimään uusia tieteen, taiteen ja kulttuurin tukemisen muotoja. Tästä esimerkkinä on 2006 hankittu Saaren kartanon taiteilija- ja tutkijaresidenssi. Vuosi 2008 oli residenssin ensimmäinen toimintavuosi.

Vuonna 2008 apurahoja myönnettiin yhteensä 7 261 004 euroa, joka on säätiön historian suurin jakosumma. Suurin osa summasta myönnettiin tieteelliseen tutkimukseen. Säätiö jatkoi vuonna 2008 myös tietokirja-apurahojen ja taiteelliseen tohtorintutkintoon tarkoitettujen apurahojen myöntämistä. Toimintavuonna järjestettiin myös suunnattu hankehaku aiheesta ihmistieteet ja evoluutionäkökulma ja pidettiin hakua valmisteleva seminaari samasta aiheesta Saaren kartanossa.

Koneen Säätiö on Säätiöiden ja rahastojen neuvottelukunnan jäsen. Säätiön hallituksen varapuheenjohtaja Ilona Herlin on neuvottelukunnan hallituksen jäsen.

Apurahat tieteelle ja kulttuurille

MYÖNNETYT APURAHAT

Koneen Säätiö julisti vuonna 2008 apurahoja haettavaksi humanistiseen, yhteiskuntatieteelliseen ja ympäristöntutkimukseen. Haettavana oli tutkijastipendejä sekä väitöskirjantekijöille että post doc -tutkijoille, hankerahoitusta ja matka-apurahoja. Tutkijastipendit ovat tutkijoille tavallisesti vuodeksi kerrallaan myönnettäviä apurahoja, jotka maksetaan kuukausit-

taisina erinä. Hankerahoitusta oli haettavana myös aiheesta ihmistieteet ja evoluutionäkökulma (ks. s. 8). Lisäksi toista kertaa julistettiin haettavaksi apurahoja taiteellisen tohtorintutkinnon suorittamiseen.

Apurahoja oli haettavana myös tietokirjahankkeisiin humanistisen, yhteiskuntatieteen ja ympäristöntutkimuksen alalta. Tietokirja-apurahat on tarkoitettu tietokirjallisuuden kirjoittamiseen ja kääntämiseen sekä tieteen tulosten saattamiseen suuren yleisön ulottuville. Lisäksi säätiöltä saattoi hakea rahoitusta muihin suomalaisen kulttuurin ja yhteiskunnan kannalta merkittäviin hankkeisiin.

Vuonna 2008 Koneen Säätiölle saapui 1624 tieteen ja kulttuurin apuraha- ja avustushakemusta. Anottujen apurahojen yhteissumma oli 37 379 326 euroa. Säätiö jakoi 248 apurahaa, yhteensä 7 095 604 euroa. Lisäksi myönnettiin Saaren kartanon residenssiapurahoja (ks. s. 12).

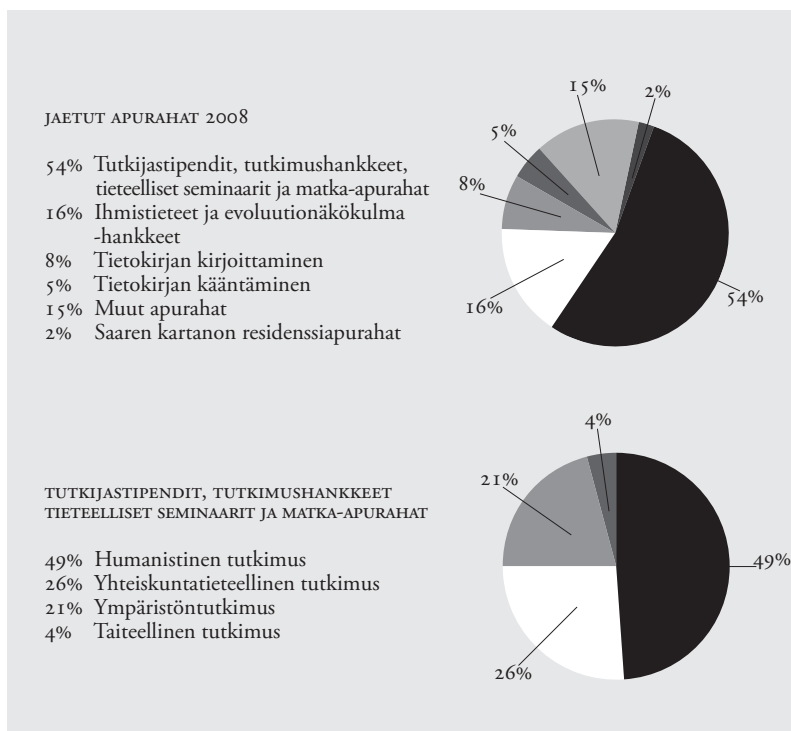
Tutkijastipendejä myönnettiin 155 kappaletta, joista 41 oli post doc -apurahaa. Tutkimushankkeille ja tieteellisille seminaareille myönnettiin 16 apurahaa ja matka-apurahoja myönnettiin viisi kappaletta. Taiteellisen tohtorintutkinnon tekemiseen myönnettiin kahdeksan apurahaa. Säätiön suunnatun haun tuloksena rahoitettiin kuutta *Ihmistieteet ja evoluutionäkökulma* -hanketta. Tietokirja-apurahoja myönnettiin yhteensä 59, joista 22 oli käännösapurahaa. Muita apurahoja jaettiin yhdeksän kappaletta, muun muassa Helsingin yliopiston tutkijakollegiumille, Suomen kansalliskirjastolle, Taidesäätiö Pro Artelle ja Pietarin eurooppalaiselle yliopistolle.

Helsingin yliopiston tutkijakollegiumille myönnettiin 750 000 euroa Koneen Säätiön vanhemman nimikkotutkijan kolmevuotisen paikan rahoittamista varten. Paikka on suunnattu suomalaisen kulttuurin ja identiteetin kannalta merkittävien aiheiden tutkimukseen, ja erityisenä ansiona tutkijaa valittaessa voidaan pitää Suomen kansainvälisen aseman ja vuorovaikutuksen huomioonottamista. 2008 oli viides vuosi, jolloin Koneen Säätiö tuki tutkijakollegiumia Baltian maista ja Venäjältä tulevien humanistisen ja yhteiskuntatieteellisen alan tutkijoiden vierailujen rahoittamiseksi. Vuodesta 2004 lähtien näihin vierailuihin on myönnetty yhteensä 397 200 euroa. Lisäksi tutkijakollegiumille myönnettiin 50 000 euroa Erik Allardt -stipendiä varten.

Käyttämättömiä apurahoja poistettiin 316 350 euroa.

JAETUT APURAHAT 2008

9



APURAHAPÄÄTÖSTEN PERUSTEET

Koneen Säätiön hallitus ei perustele yksittäisiä apurahapäätöksiä eikä julkista hakemuksia arvioineiden asiantuntijoiden nimiä, mutta säätiölle saapuneiden apurahahakemusten arviointi ja rahoituspäätökset perustuvat mm. seuraaviin seikkoihin:

»» Hakemuksen liitteenä olevan tutkimussuunnitelman tulee koskea Koneen Säätiön tukemia tieteenaloja. Humanistista ja yhteiskuntatieteel-

listä tutkimusta käsittelevissä hakemuksissa kaikki tieteenalan osat tulevat kysymykseen. Ympäristöntutkimusta koskevissa tutkimussuunnitelmissa on tärkeää esittää hankkeen ympäristökytkennät. Tutkimussuunnitelman arvioinnissa kiinnitetään huomio sen tieteelliseen ansiokkuuteen, toteutettavuuteen, ajankohtaisuuteen sekä uusiin näkökulmiin. Ei-tieteellisissä hankkeissa arvioidaan vastaavasti työ- tai hankesuunnitelma.

»» Hakemuksen liitteenä olevien hakijan cv:n ja muiden dokumenttien pohjalta arvioidaan hakijan kykyä toteuttaa esittämänsä hanke menestyksekkäästi.

»» Tieteellistä opinnäytetyötä koskevissa apurahahakemuksissa työn ohjaajan tai muun työn hyvin tuntevan henkilön täyttämä lausuntolomake on tärkeä. Suositeltaessa useampaa hakijaa myös hakijoiden keskinäisellä järjestyksellä on tärkeä merkitys. Koneen Säätiö painottaa ratkaisuisissaan väittelyn jälkeistä tutkimusta, ja myös post doc -hakemuksiin on syytä liittää hankkeen hyvin tuntevan asiantuntijan lausunto.

»» Säätiön hallitus ottaa päätöksenteossaan huomioon hakemuksen tieteellisten ansioiden lisäksi myös yhteiskunnallisia ja tiedepoliittisia painotuksia. Säätiö pyrkii päätöksillään edistämään suomalaisen tieteen ja muun suomalaisen kulttuurin monipuolista kehitystä.

Suunnattu haku ja seminaari aiheesta ihmistieteet ja evoluutionäkökulma

Koneen Säätiö järjestää lähes vuosittain suunnattuja hankehakujia. Hankeapurahojen tarkoituksena on edistää monitieteisiä tutkimushankkeita sekä kiinnittää huomiota ajankohtaisiin ilmiöihin suomalaisen tieteen ja kulttuurin kentällä. Vuonna 2008 päätettiin julistaa hankerahoitusta haettavaksi aiheesta ihmistieteet ja evoluutionäkökulma.

Syksyn hankehaun pohjustukseksi Koneen Säätiö järjesti seminaarin *Ihmistieteet ja evoluutionäkökulma* Saaren kartanossa Mietoisissa 25.–26.4. Seminaarissa pohdittiin evoluutionäkökulmasta tehtävän tutkimuksen

Ihmistieteet ja evoluutionäkökulma -seminaarissa ihmistieteilijät ja luonnontieteilijät keskustelivat yhteistyön mahdollisuuksista. Saaren kartanossa järjestetyssä seminaarissa puhui mm. uskontotieteilijä Ilkka Pyysiäinen.



II

vaikutusta ihmistieteiden kysymyksenasetteluihin. Seminaariin valittiin abstraktien perusteella lähes 40 tutkijaa niin luonnontieteiden kuin ihmistieteiden alalta.

Seminaarissa puhuivat Koneen Säätiön hallituksen jäsen professori emeritus Erkki Haukioja, biologi Virpi Lummaa, uskontotieteilijä Ilkka Pyysiäinen sekä sosiologit Anna Rotkirch ja Jukka-Pekka Takala. Lisäksi seminaarissa tutustuttiin erilaisiin aineistoihin Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen (Kotus) tutkija Toni Suutarin ja Yhteiskuntatieteellisen tietoarkiston (FSD) tietopalvelupäällikkö Mari Kleemolan johdolla. Aineistojen esittelyn taustalla oli ajatus, että yhteiset aineistot voivat toimia väylänä tieteidenväliseen yhteistyöhön. Osallistujat myös työskentelivät teemaryhmissä. Ryhmien tarkoituksena oli saattaa eri alojen tutkijoita yhteen syksyn suunnattua hakua ajatellen. Ryhmien aiheina oli esimerkiksi moraali tai kieli ja kommunikaatio.

Syksyn suunnattuun hankehakuun saapui 19 aiehakemusta. Osa hakemuksista valittiin jatkoon, ja lopulta rahoitusta myönnettiin seuraavalle kuudelle hankkeelle:

»» FT, VTM Markus Jokelan hanke sai rahoitusta hankkeelle, jossa tarkastellaan lisääntymiskäyttäytymistä nyky-yhteiskunnissa.

»» VTT, dosentti Erkki Kilpisen hankkeessa tutkitaan inhimillisen toiminnan luonnetta materiaalsen todellisuuden osana ja sen muokkamisena ottaen huomioon mm. kognitiotieteen ja systeemisen psykologian nykynäkemykset.

»» Professori Klaus Kultin hankkeessa tutkitaan naisten ja miesten tasa-arvoa ja taloudellista menestystä työmarkkinoilla.

»» Vt. professori Olli Markus Lagerspetz tarkastelee työryhmänsä kanssa Westermarckia ja evolutiivisia lähestymistapoja moraaliin.

»» Kielitieteilijä Urho Määtän johtamassa *Kielen murteet biologisen lajiutumisen näkökulmasta* -hankkeessa käydään vuoropuhelua biologian ja kielitieteen välillä. Tutkijat käyttävät mm. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen murreaineistoja tutkiakseen murteiden ja kielten kehittymistä erilaisissa ekologisissa ja kielellisissä ympäristöissä.

»» Dosentti Karri Silventoinen tutkii työryhmänsä kanssa ihmisen puolison valintaa ja lisääntymismenestystä populaatiogeneettisestä näkökulmasta.

Ateenan kiinteistö

Säätiö hankki vuonna 1991 omistukseensa Karyatidon-kiinteistön Ateenasta vuokratukseen sen Suomen Ateenan-instituutin säätiölle. Ateenan keskustassa lähellä Akropolis-kukkulaa sijaitseva talo on ollut Suomen Ateenan-instituutin johtajan asuntona ja edustustilana marraskuusta 1991 lähtien.

Saaren kartanon päärakennus on rakennettu 1779, mutta sen kellarit saattavat olla peräisin jopa 1500-luvulta. 2008 oli Koneen Säätiön perustaman Saaren kartanon residenssin ensimmäinen toimintavuosi.



13

Saaren kartanon toiminta

Vuonna 2006 säätiön hallitus päätti, että säätiön toimintaa laajennetaan humanistisen, yhteiskuntatieteellisen ja ympäristöntutkimuksen tukemisen lisäksi taiteen ja kulttuurin tukemiseen. Säätiö hankki lokakuussa 2006 omistukseensa Mietoisten Saaren kartanon taiteilija- ja tutkijaresidenssi-toimintaa varten.

Koneen Säätiön Saaren kartano on taiteilijoille ja tutkijoille tarkoitettu residenssi, jonka toiminnan ytimenä on hedelmällisen työskentely-ympäristön ja kohtaamispaikan tarjoaminen eri alojen taiteilijoille ja tutkijoille. Vuosi 2008 oli Saaren kartanon ensimmäinen varsinainen toimintavuosi, ja residenssissä työskenteli vuoden aikana 18 taiteilijaa tai työryhmää. Residenssiapurahoja myönnettiin vuonna 2008 yhteensä 165 400 euroa, ja Saaren kartanon muuhun kulttuuritoimintaan käytettiin 20 701 euroa.

Vuonna 2008 oli residenssivieraiden
käytössä neljä asuntoa.

14



RESIDENSSIPAIKAT

Saaren kartanon 2–4 kuukauden pituiset normaali-residenssipaikat on tarkoitettu yksittäisille eri alojen taiteilijoille, kääntäjille ja kriitikoille. Residenssiavustukseen sisältyy asunto, työhuone ja kuukausiapuraha. Kesällä kartano toimii tuotantoresidenssinä. Erilaiset 6–10 hengen taiteilija- ja teatteriryhmät voivat hakea käyttöönsä tiloja 2–4 viikon ajaksi. Hankkeille voi lisäksi hakea pientä tuotantotukea.

Toimintavuoden aikana säätiölle saapui kahdessa haussa yhteensä 128 normaali-residenssihakemusta ja 17 tuotantoresidenssihakemusta. Säätiön hallitus myönsi Saaren kartanon johtokunnan esityksestä vuodelle 2008 15 normaali-residenssipaikkaa ja neljä tuotantoresidenssipaikkaa sekä vuodelle 2009 26 normaali-residenssipaikkaa ja yhdeksän tuotantoresidenssipaikkaa. Residenssipaikkamyöntöihin sisältyi sisältyi 53 residenssiapurahaa, yhteensä 165 400 euroa. Käyttämättömiä apurahoja poistettiin 4 800 euroa. Ensimmäiset residenssivieraat saapuivat kartanoon helmikuun alussa.

Kartanon remontti käynnistyi Riitta Koskisen laatimalla rakennushistoriallisella selvityksellä.



15

Kartanon päärakennuksessa kokoontui myös kaksi säätiön rahoittamaa tutkimusprojektia, Anu-Hanna Anttilan *1905*-hanke ja Sari Näreen *Rummosota* -hanke. Lisäksi säätiön post doc -apurahansaaja Sirpa Salenius työskenteli residenssissä noin kaksi viikkoa ja väitöskirjatyöntekijä Kaisa Kouri kahden kuukauden ajan.

RAKENNUSTEN KORJAUS JA PUISTON KUNNOSTUS

Päärakennuksen ja piharakennusten korjaus valmistui toukokuussa 2008, mutta irtaimiston hankinta jatkui käytännössä koko vuoden. Turun Juva toimi rakennuttajakonsulttina ja pääsuunnittelijat olivat LPR-arkkitehditoimistosta Ola Laiho, Jaakko Rautanen ja Assi Sandelin. Insinööritoimisto Juhani Lehtosen Juhani Lehtonen ja Hannu Kokko laativat lvi- ja sähkösuunnitelmat. Pääurakoitsija oli Metsämäen rakennus. Myös puiston ja muun ympäristön kunnostus käynnistyi keväällä 2008 ja jatkuu 2009. Kunnostusta teki Entti Oy.

Metsähallitus irtisanoi kartanon rakennuskantaan kuuluvan renkitu-

Kartanon sali oli viimeksi remontoitu varsin perusteellisesti 1950- ja 1960-lukujen vaihteessa.

16



van vuokrasopimuksen syyskuun lopusta alkaen, ja renkitupa päätettiin kunnostaa asunnot ja työtilat neljälle taiteilijalle. Korjaustyöt käynnistyivät syksyllä, ja niiden on määrä valmistua toukokuussa 2009. Suunnitteluryhmä on sama, joka suunnitteli päärakennuksen korjauksen. Pääsuunnittelija on Jaakko Rautanen LPR-arkkitehteistä.

PAIKALLINEN VAIKUTTAVUUS

Edellisen vuoden tapaan kartanossa järjestettiin yhteistyössä Mynämäen-Mietoisten luonnonsuojeluyhdistyksen kanssa toukokuussa avoimien ovien päivä kulttuuriohjelmiseen. Kävijöitä oli nelisensataa. Joulun alla kutsuttiin lähikoulujen 3. ja 4. luokkien oppilaat kartanoon nukketheateriin.

Vuonna 2007 perustettu Mietoistenlahden yhteistyöryhmä toimi myös vuonna 2008.

Yhteisötaiteilija Nina Rantala käynnisti vuoden aikana kaksi yhteisötaidehanketta. *Tekemällä*-projektissa hän kerää ja valokuvaa mietoislaisilta heidän itsensä tekemiä työkaluja ja välineitä. Hanke päättyy vuonna 2009.

Vuoden 2008 remontissa kartanon saliin palautettiin kustavilainen tunnelma.



17

Mynämäen lukiolaisten kanssa toteutetusta *Kadonnutta maisemaa etsimässä* -hankkeesta valmistuu näyttely toukokuuksi 2009.

TAPAHTUMAT JA VIERAILUT

Vuoden aikana järjestettiin seuraavat tapahtumat:

- »» *Ihmistieteet ja evoluutionäkökulma* -seminaari yhdessä Helsingin toimiston kanssa (ks. s. 8)
- »» avoimien ovien päivä toukokuussa yhteistyössä Mynämäen–Mietoisten luonnonsuojeluyhdistyksen kanssa
- »» Naantalin musiikkijuhliin kuuluneet Michelangelo-kvartetin kamarikonsertit kesäkuussa yhteistyössä Naantalin musiikkijuhlasäätiön kanssa
- »» Aino Kallas -symposium elokuussa yhdessä Aino Kallas -seuran kanssa
- »» avajaiset 14.8.
- »» johtokunnan yhteinen *Kaivo* elokuussa
- »» valtakunnallisen residenssiverkoston vuotuinen kokous syyskuussa
- »» nukketatteri lähikoulujen lapsille joukokuussa.

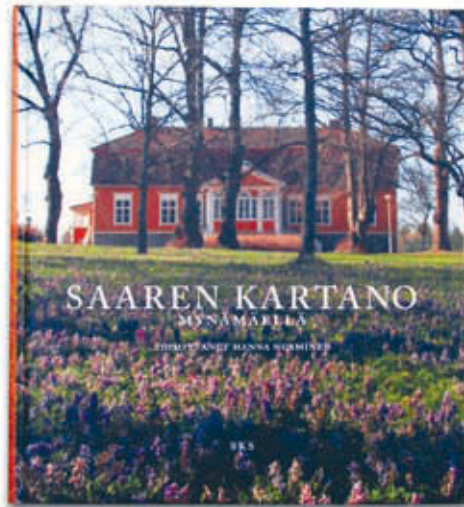
sks:n julkaisema kirja Saaren kartanosta
perehdyttää kartanon historiaan.

18

Kartanossa vieraili vuoden aikana lukuisia eri ryhmiä. Kartanoon tutustui-
vat mm. Turun taidemuseon ystävät, Turun taiteilijaseuran johto, Varsi-
nais-Suomen liiton kulttuurijaosto ja Turun Saskiat. Turun yliopiston kan-
satieteen oppiaineen opiskelijoita oli keväällä kenttäretkellä Saaren karta-
nossa. Syksyllä suunniteltiin yhteistyössä Turun yliopiston eri oppiaineiden
kanssa laajaa muistitiedon keruuhanketta, joka käynnistyy keväällä 2009.

KIRJA SAAREN KARTANOSTA

Koneen Säätiön rahoituksella Saaren kartanon historiaa tutkineiden tut-
kijoiden tutkimustulokset julkaistiin artikkelikokoelmana, joka ilmestyi
syksyllä 2008 Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran kustantamana. Kirjassa
Saaren kartano Mynämäellä esitellään uutta tutkimustietoa mm. kartanon
varhaishistoriasta, kuninkaankartanovaiheesta, rakennushistoriasta ja mai-
semahistoriasta. Julkaisun toimitti Hanna Nurminen.



Tiedotus ja viestintä

Koneen Säätiön apurahat ovat vuosien varrella tulleet tutuksi pääkohderyhmille eli humanistisen, yhteiskuntatieteellisen ja ympäristöntutkimuksen alan tutkijoille. Haettavista apurahoista lähetettiin tietoa lähinnä sähköpostitse mm. yliopistojen viestintäyksiköihin. *Ihmistieteet ja evoluutionäkökulma* -hausta oli ilmoitus Yliopistolehdessä. Ilmoituksessa viitattiin myös muihin säätiön haussa oleviin apurahoihin. Lisäksi tietokirja-apurahoista tiedotettiin mm. Suomen tietokirjailijat ry:n kautta.

Ihmistieteet ja evoluutionäkökulma -seminaarista lähetettiin tietoa yliopistojen viestintäyksiköille sekä tietoa levitettiin myös yksittäisten laitosten kautta. Lisäksi seminaarista oli ilmoitus Yliopistolehdessä ja Tieteessä tapahtuu -lehdessä.

Myönnettyistä apurahoista kerrottiin medialle ennakkotiedotteessa. Tiedotteessa oli nostettu esiin *Ihmistieteet ja evoluutionäkökulma* -haussa menestynyt Urho Määttä johtama kielitiedettä ja biologiaa yhdistävä hanke, jossa käytetään Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen (Kotus) aineistoja. Medialle järjestettiin tiedotustilaisuus, jossa olivat paikalla Urho Määttä ja hankkeen tutkijat Outi Vesakoski ja Toni Suutari sekä Kotuksen johtaja Pirkko Nuolijärvi. Paikalla olivat Yleisradion tv:n ja radion kulttuuritoimitukset. Lisäksi Uusi Suomi teki puhelinhaastattelun hankkeesta. Myönnettyistä apurahoista kerrottiin myös mm. Helsingin Sanomien Apurahat-palstalla.

Vuonna 2008 jatkettiin edellisenä vuonna aloitettua uutiskirjeen lähettämistä. Yhteensä kolmessa uutiskirjeessä kerrottiin säätiön ja kartanon tapahtumista. Sähköpostitse lähetetty kirje toimitettiin Koneen Säätiön hallitukselle, Saaren kartanon johtokunnalle, Saaren kartanon tutkijaryhmälle, Saaren kartanon remontin suunnitteluryhmälle, Mietoistenlahden yhteistyöryhmälle ja Säätiön työntekijöille. Kirjettä lähetettiin myös esimerkiksi Saaren kartanoon saapuville taiteilijoille.

Residenssihausta tiedotettiin erilaisten sähköpostilistojen ja verkostojen kautta sekä Koneen Säätiön verkkosivuilla. Loppuvuodesta avattiin myös kartanon oma Facebook-ryhmä. Lehdistö tiedotteita lähetettiin tarpeen mukaan, ja näkyvyys oli erinomainen. Saaren kartanosta oli mm. koko

sivun artikkeli Helsingin Sanomien sekä Turun Sanomien kulttuurisivuilla keväällä 2008.

Koneen Säätiö pyrkii viestinnässään avoimuuteen ja läpinäkyvyyteen.

Talous

Koneen Säätiön toiminta perustuu sen omistaman pääoman tuottoon. Omistajana säätiö katsoo tulevaisuuteen ja uskoo, että vastuu ympäristöstä ja yhteiskuntavastuu ovat yritystoiminnan tulevaisuuden menestystekijöitä.

Säätiön varoihin sisältyy pörssi- ja muita osakkeita, joista vuoden 2008 aikana saatiin osinkotuottoja yhteensä 13 489 890,66 euroa. Säätiön varoja oli 31.12.2008 lisäksi sijoitettuna rahasto-osuuksissa ja joukkovelkakirjalainoissa kirjanpitoarvoltaan 51 259 064,03 euroa, joista vuonna 2008 kertyi tuottoja 860 458,72 euroa. Rahastosijoitusten arvonalennuksia kirjattiin vuoden aikana 6 944 351,55 euroa. Sijoitusasunnon vuokratuotto oli 7 008,00 euroa ja rahavarojen korkotuottoja kertyi 312 523,40 euroa.

Säätiön vuonna 2008 myöntämien apurahojen yhteissumma on 7 261 004,00 euroa, josta Saaren kartanon residenssiapurahojen osuus oli 165 400,00 euroa.

Säätiön vuoden 2006 lopulla hankkiman Saaren kartanon päärakennuksen ja piharakennusten peruskorjaukseen käytettiin vuonna 2008 836 392,29 euroa. Yhteensä kartanon rakennusten peruskorjaustoihin on käytetty vuosien 2007–2008 aikana 1 263 492,01 euroa. Vuonna 2008 aloitettuun kartanon puiston peruskunnostukseen käytettiin 118 877,49 euroa.

Tilikauden ylijäämä oli 201 025,38 €. Kun ylijäämä lisätään säätiön käyttöpääomaan 51 423 436,43 euroa, on seuraavalle vuodelle siirtyvä käyttöpääoma suuruudeltaan 51 624 461,81 euroa.

kirke



Arest is giffur war quatse aff the gone hir
 han liddhe ar honom vordh giffum the skulu
 the fustan wirta ar the i loschom. the skulu the wirta
 wirta pom for ar pakti. **T**nu der liddhe oaf tagh la
 ger pndh wirta pnter the aggh gress aff honom haffna.
 allan fulnada. swapon han the laghe of aggh gress hono
 sua listy geit om mesom pom han the laghe. **T**nu som
 bi the man i kirke pom pakti ar aff kirke. the mesom
 pags. fonth han for an offut ar. the qua ppa aff fladem
 fure. ar han wil ey ellas. ar aff kirke gaugh. of meso
 full geit. of lode huarre liddhe. ellis gress. witan lode
 then mesofull gordhe. **T**nu fan end in gaugh the the
 gaudhe mesom bynas. the qua ey gress. arth liddhe.
 witan liddhe magho pakti meso fram hore. **T**nu
 fan lamsuan pki pakt gaffur. ar the meso haffe end.
 thein aff kirke war pakti. witan the pki pki om the qua
 rom ellis lode pki three mif. **T**nu fan liddhe end
 of kirke foma. **T**nu maa end han piddughan aff kirke ellis
 kirke gaudhe ar driffur. the maa ppter ar pakti meso
 so gaffur. of pkuaman ar pakti hore. **T**nu fan fortfar
 pndh witan. the maa ppter pkuaman liddhe witan. tree
 sumudagha. **T**nu the ey liddhe aa pndh pki metthi. ar
 the three sumudagha lode pkuaman liddhe three mif
 of the ar. bispops camp. **T**nu fan fiskelef. witan luy
 pakti maff. ymgerdagha maff. ellis helga woydags maff.
 the qua man maff dga woydags. oaf maff aff bona. oaf
 ey endh leggia. for ar fuffet ar luy the dagha. nu aru
 pndhe. **T**nu helgh aggh man luy alla sumudagha

f...
 f...

TIIVISTELMÄ TULOKSESTA JA TALOUDELLISESTA ASEMASTA

22

Tuloslaskelma	1.1.-31.12.2008	1.1.-31.12.2007
VARSINAINEN TOIMINTA		
Sijoitustoiminta		
Arvopaperit ja talletukset		
TUOTOT:		
Osinkotuotot	13 489 891	11 502 212
Rahastojen tuotot	860 459	270 732
Korkotuotot	312 523	32 315
Vuokratuotot	7 008	6 816
KULUT:		
Arvonlennukset	-6 944 352	-137 796
Arvopaperiomaisuuden hoitokulut	-4 336	-9 674
Sijoitusasunnon kulut	-1 077	-1 026
Yhteensä	7 720 116	11 663 580
Apurahat tieteelle ja taiteelle		
Myönnetyt apurahat	-7 095 604	-5 104 039
Poistetut apurahat	316 350	82 800
Yhteensä	-6 779 254	-5 021 239
Saaren kartanon toiminta		
Vuokratuotot	4 193	3 096
Myönnetyt apurahat	-165 400	
Poistetut apurahat	4 800	
Kulttuuritoiminta	-20 701	-2 727
Kiinteistökulut	-12 046	
Henkilöstökulut	-107 153	-95 992
Poistot	-113 703	-63 863
Muut kulut	-97 703	-76 874
Yhteensä	-507 713	-236 360
Ateenan kiinteistö		
Tuotot	12 000	7 568
Poistot	-3 540	-3 687
Muut kulut	-12 288	-8 409
Yhteensä	-3 828	-4 528
Muu varsinainen toiminta		
Järjestetyt seminaarit	-7 288	
Yhteiskulut		
Henkilöstökulut	-145 140	-92 462
Poistot	-14 282	-14 317
Muut kulut	-61 587	-68 896
Yhteensä	-221 008	-175 676
TILIKAUDEN YLIJÄÄMÄ	201 025	6 225 777

Tase	31.12.2008	31.12.2007
VASTAAVAA		
Pysyvät vastaavat		
Aineettomat hyödykkeet	3 227	2 433
Aineelliset hyödykkeet		
Maa-alue Ateena	92 503	92 503
Maa-alue Saaren kartano	104 000	104 000
Rakennukset Ateena	84 948	88 488
Rakennukset Saaren kartano	822 672	873 145
Saaren kartanon perusparannukset	1 263 492	427 100
Koneet ja kalusto	225 519	68 764
Taideteokset	66 062	52 762
Aineelliset hyödykkeet yhteensä	2 659 196	1 706 762
Muut pitkävaikutteiset menot		
Saaren kartanon puiston perusparannus	118 877	
Sijoitukset		
Osakkeet ja osuudet	11 220 264	11 220 264
Muut sijoitukset	32 776	37 500
Sijoitukset yhteensä	11 253 041	11 257 764
Pysyvät vastaavat yhteensä	14 034 342	12 966 959
Vaihtuvat vastaavat		
Lyhytaikaiset saamiset		
Siirtosaamiset	96 703	117 237
Lyhytaikaiset saamiset yhteensä	96 703	117 237
Rahoitusarvopaperit	51 259 064	50 756 623
Rahat ja pankkisaamiset	1 087 935	74 787
Vaihtuvat vastaavat yhteensä	52 443 702	50 948 647
Vastaavaa yhteensä	66 478 043	63 915 606
VASTATTAVAA		
Oma pääoma		
Peruspääoma	71 345	71 345
Lisäpääoma	5 126 175	5 126 175
Käyttöpääoma	51 423 436	45 197 660
Tilikauden tulot	201 025	6 225 777
Oma pääoma yhteensä	56 821 982	56 620 957
Vieras pääoma		
Pitkäaikainen		
v. 2010 tai myöhemmin		
maksettavat apurahat	6 015 840	1 267 720
Lyhytaikainen		
Vuonna 2009 maksettavat apurahat	3 560 638	5 915 928
Siirtovelat	79 583	111 001
Vieras pääoma yhteensä	9 656 061	7 294 650
Vastattavaa yhteensä	66 478 043	63 915 606

Hallinto ja henkilöstö

Säätiön sääntöjen mukaan säätiön hallitukseen kuuluu vähintään kolme ja enintään seitsemän varsinaista jäsentä sekä varajäsenenä säätiön hallituksen puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan henkilökohtaiset varamiehet. Hallituksen jäsenen eroamisikä on 70 vuotta. Säätiön hallitus täydentää itse itsensä.

Säätiön hallitukseen kuuluivat vuonna 2008 varsinaisina jäseninä:

- »» fil. kand. Hanna Nurminen (puheenjohtaja 2002–, hallituksessa 1987–)
- »» dosentti Ilona Herlin (varapuheenjohtaja 2002–, hallituksessa 1995–)
- »» professori Risto Alapuro (hallituksessa 1995–)
- »» professori emeritus Erkki Haukioja (hallituksessa 1994–).

Hallituksen varajäsenet ovat:

- »» kauppätieteen maisteri Minna Nurminen (varajäsenenä 2005–)
- »» dosentti Vesa Koivisto (varajäsenenä 2005–).

Hallitus piti vuoden aikana kuusi kokousta. Säätiön hallitus tarkentaa vuosittain kevätkokouksessaan tulevan syyskokouksen apurahapäätösten painopistealueet.

Saaren kartanon kulttuuritoiminnalla on johtokunta, johon kuuluu kuusi jäsentä sekä puheenjohtaja. Koneen Säätiön hallitus nimeää johtokunnan jäsenet ja puheenjohtajan kolmeksi kalenterivuodeksi kerrallaan.

Vuosiksi 2007–2009 valittuina jäseninä Saaren kartanon johtokuntaan kuuluvat:

- »» ekonomi Sirpa Pietikäinen (puheenjohtaja)
- »» projektipäällikkö Anna Kirveennummi
- »» pääsihteeri Maria Merikanto
- »» dosentti Esa Lehikoinen
- »» asiakaspalvelujohtaja Kirsti Lehmusto
- »» valt. yo. Susanna Nurminen
- »» professori Hannu Salmi.

Johtokunta kokoontui vuoden aikana kolme kertaa.
Säätiön sijoitusvaliokuntaan kuuluvat Hanna Nurminen ja Ilona Herlin.

Koneen Säätiön palveluksessa olevan henkilöstön määrä lisääntyi toimintavuoden aikana. Säätiön palveluksessa oli Helsingissä toimistopäällikkö Hilikka Salonen sekä tiedesihteeri Anna Talasniemi ja Saaren kartanossa toiminnanjohtaja Hanna Nurminen, kiinteistöhoitaja Simo Vuotinen, tammikuussa 2008 aloittanut toimistosihiteeri Anna Kortelainen sekä huhtikuussa 2008 aloittanut yhteisötaiteilija Nina Rantala.

Tilintarkastajat

Säätiön toimintavuoden 2008 varsinaisiksi tilintarkastajiksi oli valittu KHT Niina Vilske ja KHT Jouko Malinen sekä varatilintarkastajiksi KHT Johan Kronberg ja KHT Heikki Lassila.

Säätiön tuleva kehitys

Vuosittain säätiön hallituksen kevätkokouksessa tarkistetaan syyskokouksen apurahanjaon perusteita kulloisenkin tiedepoliittisen ja yhteiskunnallisen tilanteen ja muiden näkyvillä olevien tarpeiden mukaan. Tulevaisuudessa säätiö on aloitteellisesti mukana uusien tuettavien tutkimushankkeiden ideoimisessa ja erityisesti rahoituksen jatkuvuuteen tullaan kiinnittämään huomiota.

Apurahajakosummasta päättäessään säätiö tiedostaa vastuunsa siinä, että vuosittain jaettavien apurahojen summa on vakaa eikä siinä ei ole suuria heilahteluja. Säätiön on myös huolehdittava apurahojen jatkuvuudesta, sillä monet apurahapäätökset merkitsevät useamman vuoden sitoutumista. Säätiön toiminnan epävarmuustekijät ovat lähinnä sijoitusomaisuuden tuottoihin ja markkina-arvojen kehittymiseen liittyviä riskejä, ja apurahapäätöksiä tehtäessä otetaan huomioon talouden epävarmuus.

Säätiö on päättänyt järjestää kevään 2009 aikana Koneen Säätiön omistajuuteen ja varallisuuden hoitoon liittyvän työpajasarjan, johon osallistuu koko hallitus.

Liite:
Myönnetyt apurahat
ja residenssipaidat

Tutkijastipendit humanistiseen, yhteiskuntatieteelliseen ja ympäristöntutkimukseen

Valtiotieteiden maisteri Salla Ahola

20 400 €

Väitöskirjatyöhön Arvot ja tietokäsitykset tietoon suhtautumisen jäsentäjinä

VTT Martti Ahti

11 400 € post doc -tutkimus 3. vuosi

Esivallan miekka? Asevoimat demokratian ongelmana Suomessa 1914-1944 (viimeistely).

FM, biologi Teija Alanko

20 400 € 2. vuosi

Maaperän siemenpankki ja kasviston historia kasvitieteellisissä puutarhoissa arkeobotaanisen tutkimuksen valossa

Filosofian maisteri Eine Alt

20 400 € 2. vuosi

Reproduction of cultural meaning systems and identities in school festivals in Russian Karelia

FM Lieven Ameal 20 400 € 2. vuosi

Koettu ja kuviteltu Helsinki suomenkielissä proosakirjallisuudessa 1900-1945

Master of Arts; PhD student; University teacher Massimo Berruti 20 400 €

The sense of Outsideness in H.P. Lovecraft's literature. A semiotic approach. The dissertation deals with Linguistics and Semiotics applied to the critical study of a master of literature.

Fil. tri Klaus Brax

22 800 € post doc -tutkimus

Postmoderneja historiallisia romaaneja käsittelevän artikkelikokoelman viimeistelyyn

Ph.D. David Brus

22 800 € post doc -tutkimus

Laboratory experiments on cluster activation and atmospheric new particle formation

Master of Sociology, Master of Social Science Marta Choroszewicz

20 400 €

Women in the Bar: A Comparative Study of Differences in Professional Careers of Finnish and Polish Female Lawyers. Gender as a factor that interacts with nationality to shape career experiences.

Senior researcher Ivan Dubovskiy

22 800 € post doc -tutkimus

Effects of pollution on evolutionary and ecological aspects of insect resistance to pathogen: trade-offs between immune defence and life history traits under heavy metal treatment

Valt. tri, dosentti Jari Ehrnrooth

22 800 € post doc -tutkimus

Hallitsematon rakkaus ja hyvän elämän risiriitainen kokemus

YTM Anna Elomäki 20 400 €

Naisten kansalaisuuden ja äitiyden yhteenkietoutumista käsittelevä väitöskirjatyö

Filosofian tohtori Matti Enbuske

22 800 € post doc -tutkimus

Keskus, valta ja periferia. Pohjoinen valtiovallan hallinnollisten ja taloudellisten toimien kohteena 1809-1939.

VTM Matti Eräsaari 20 400 € 3. vuosi

Fidzin talousjärjestelmiä käsittelevä antropologinen väitöskirjatutkimus

FT Kirsi Eskelinen

22 800 € post doc -tutkimus

Jacopo Bassanon ja hänen työhuoneensa signeerausstrategiat 1500-luvun Venetsiassa

FT Tuomo Fonsén

22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi

Post doc -tutkimus saksalaisen oikeuskielen popularisoinnista

Valtiotieteiden maisteri Matleena Frisk

20 400 €

Väitöskirjatutkimukseen Sukupuolikumous? Sukupuolen kokemus, kulutus ja kieli 1960-luvun Suomessa.

MPhil. PhD jatko-opiskelija Frog

22 800 € post doc -tutkimus

The Generation of Myth in a Confluence of Cultures. Perspectives on the Sampo-Cycle in Kalevalaic Poetry.

FM Katja Fält 20 400 € 2. vuosi

Suomen ja Pohjois-Euroopan ns. primitiivisten kirkkomaalausten tutkimusta käsittelevä väitöskirjatyö

FM Malin Grahn 20 400 € 3. vuosi

Filosofian väitöskirjatutkimus Seksuaalisuus ja sukupuoli stoalaisessa moraalipsykologiassa ja yhteiskuntafilosofiassa

FM Panu Halme 13.600 € 3. vuosi

Lahottajasienilajiston ekologia ja lajien indikaattoriominaisuuksien käyttö metsien suojelussa

Filosofian tohtori Arja Hamari

22 800 € post doc -tutkimus

Suomalais-ugrilaisien kielten abessiivi

FT, dosentti Minna Harjula

22 800 € post doc -tutkimus

Pyhäpäivä murroksessa: Suomalainen sunnuntai 1750–2000

MA, E.MA Linda Hart 20 400 € 2. vuosi

Kohti uutta perhekäsitystä? Perhe-elämän politiikka Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeustapauksissa.

FT, estetiikan dosentti Irmeli Hautamäki

22 800 € post doc -tutkimus

Tutkimus taiteen ja tieteen suhteista varhaisessa avantgardetaiteessa

FT Liisamaija Hautsalo

22 800 € post doc -tutkimus

Post doc -tutkimus suomalaisesta oopperasta

Filosofian maisteri Tarja Heikkilä 20 400 €

Väitöskirjatyöhön Aale Tynnin käännökset hermeneuttisen käännteorian kannalta

FT Jani Heino 22 800 € post doc -tutkimus

Spatial patterns in ecological communities: variation in macroinvertebrate community structure within and among streams

FM, MMK Sari Himanen

22 800 € post doc -tutkimus

Post doc -tutkimus kohotetun ilmamekanismin vaikutuksesta ristikkukaiskasvien puolustusyhdisteisiin ja hyönteisherbivoriaan

Filosofian maisteri, kääntäjä Minna Hjort

6.800 € 2. vuosi

Kaunokirjallisen käännos- ja alkuperäissuomen kiro sanat sekä kiro sanojen käännosstrategiat yhdysvaltalaisen nykykirjallisuuden suomentamisessa

FT Jari Holopainen

22 800 € post doc -tutkimus

Post doc- tutkimukseen Vulnerability of historical Finland to climatic changes. A quantitative assessment via inter-disciplinary approach.

Master of Social Sciences

Brendan Humphreys 20 400 €

The Lure of the Past; Readings in Mythology and History Doctoral Thesis in Political History

MMM Liisa Huttunen

22 800 € post doc -tutkimus

Sietääkö tunturikoivu toistuvaa lehvästön menetystä ilmaston lämmetessä?

FM Ari Häyrinen 20 400 € 2. vuosi
Menetelmä kulttuurihistoriallisen aineiston digitaaliseen dokumentointiin ja yhteisölliseen tiedontuottamiseen museoympäristössä

Yhteiskuntatieteiden maisteri Taru Ijäs
20 400 €
Hoitopäätöksestä neuvottelemisen perusterveydenhuollossa

PhD Juha-Pekka Jokela
22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi
Europeanisation and Foreign Policy: A Post Doctoral Research Project

Filosofian maisteri Riitta Juvonen
20 400 €
Suomenkielisen ylioppilasaineen tekstuaalista vuorovaikutusta käsittelevä väitöstutkimus

VTM Nina Kahma 20 400 € 3. vuosi
Keskiluokan makua ja elämäntyyliä käsittelevään väitöskirjatyöhön

Filosofian maisteri Mirella Mariia Kanerva
20 400 €
Oksidatiivisen stressin rooli Fennoskandian eläinten ympäristövasteissa, väitöskirjatutkimus

FM Mervi Kasanen 20 400 € 3. vuosi
Väitöskirjatyö: Metsänomistajien valinnat metsänhoidossa

Valtiotieteen maisteri Kati Kataja
20 400 € 3. vuosi
Lastensuojeluasiakkaiden sosiaaliset verkostot

Tutkija, Dr. phil (Saksa) Pekka Kauppala
22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi
Elämää Suomen miehittämässä Itä-Karjalassa -haastatteluhanke

FM Marianna Keisalo-Galvan
20 400 € 4. vuosi
The Chapayeka Sacred Clown: A Yaqui Fo-

cus on Change, Continuity, and Meaning -väitöskirjatutkimuksen viimeistelyyn

MSc Elina Kilpi 20 400 € 3. vuosi
Maahanmuuttajataustaisten nuorten koulutus Suomessa

Filosofian maisteri Sanna-Ilaria Kittelä
20 400 € 3. vuosi
Rauhanaate kreikkalaisessa tragediassa. Euripideen näytelmä Troijan naiset 415 eKr.-2006 jKr.

FM Sanna-Maria Kivimäki
20 400 € 3. vuosi
Hunter-gatherer society and mobility in North Karelia, eastern Finland between 4500-3500 calBC

FM, tutkija Tintti Klapuri
20 400 € 2. vuosi
Time, Narrative and Modernity in Anton Chekhov's Mature Work

Master of Science Alekski Knuutila
20 400 €
A quantitative conscience: Carbon footprints as means for individual political involvement in climate change

HTM, FM Jarmo Koistinen 20 400 €
Suomen ja Venäjän talouselämän väärinkäytöksiä koskeva vertaileva ja poikkitieteellinen tutkimus

Filosofian maisteri Heikki Kokko
20 400 € 2. vuosi
Sivistyneistön identiteetti ja kulttuurinen valta. Fennomaanisen sivistyneistön kokemus kulttuurikriisistä maailmansotien välisenä aikana.

Tutkija Marjo Kolehmainen
20 400 € 3. vuosi
Poliittista huumoria käsittelevään media-kulttuurin väitöskirjatyöhön

FM Inkeri Koskinen 20 400 € 2. vuosi
Väitöskirjatyöhön ajattelun paikallisuuden korostamisesta suomalaisessa kulttuurien tutkimuksessa

VTM Riikka Kotanen 20 400 € 3. vuosi
Perhekonfliktista (nais)yksilön itsemääräämisoikeuskysymykseksi? Parisuhdeväkivalta sosiaalisena ongelmana ja kriminaalipoliittikan kohteena Suomessa vuosina 1970–2008.

YTM, tutkija Marika Kunnari
20 400 € 2. vuosi
Uudet suomalaiset kaivosyhteisöt. Sosiologinen vertailututkimus kaivosten toimintaympäristön muutoksesta ja toimijoiden valinnoista.

FT Tiina Käkelä-Puumala
22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi
Words' Worth: Economical Discourse and Literary Representation in 19th and 20th Century Literature

Filosofian maisteri Maria Laakso
20 400 € 3. vuosi
Väitöskirja: Kirjallisuutta kahdelle lukijalle. Kaksoisyleisön rakentuminen ja lukijan puuttelun strategiat Kari Hotakaisen teoksissa Lastenkirja, Ritva ja Satukirja.

Tutkija, jatko-opiskelija Timo Laiho
20 400 € 2. vuosi
Havainnon ja ajan merkitys musiikkianaalyyssissa

FM Anne Laita 20 400 €
Metsien talouskäytön ja monimuotoisuuden suojelun yhdistäminen kustannustehokkaasti

VTM, tutkija Tuija Lattunen
20 400 € 2. vuosi
Väitöskirjatutkimus Politics as a Struggle over Imagination: Art and/as Activism. Esteettistä muotoa käyttävän aktivismin

haaste politiikan ja poliittisen toiminnan tutkimukselle.

Researcher Damien Lecarpentier
22 800 € post doc -tutkimus
Empowering Migrant Women: The claims and work of migrant women's organisations in a comparative perspective (Finland, France and Great Britain)

FM, tohtorikoulutettava (Langnet) Mari Lehtinen
22 800 € post doc -tutkimus
Puheen prosodian ja nonverbaalin viestinnän poikkeavuudet suomen- ja ranskan-kielisillä Aspergerin syndroomasta kärsivillä henkilöillä

FT Samuli Lehtonen
22 800 € post doc -tutkimus
Ekologisen sopeutumisen merkitys Amazonian lajirikkauden selittäjänä

Tutkija Minna Leino 20 400 €
Vedenalainen Suomenlinna, historian kerrostumat meriarkeologisen tutkimuksen kohteena. Vedenalaisen kulttuurimaiseman muutoksen visualisointi ja tulkinta.

Ph.D Liping Liu
22 800 € post doc -tutkimus
Miocene Environmental Changes Inferred from the Mammalian Teeth Crown Type

Ph.D student Xinxin Liu 20 400 €
Microbial triazine degradation within the boreal region in Finland. Aim at obtaining information on the microbial remediation of groundwater resources contaminated by triazines.

FT, dosentti Tuija Liukkonen
22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi
Konfliktien hallinta suurpetokantojen hoidossa – paikallinen, alueellinen, kansallinen ja kansainvälinen näkökulma

FM Karoliina Lummaa

20 400 € 3. vuosi

Väitöskirja: Lintujen konkretisoituminen 1970-luvun suomalaisessa runoudessa

FM, väitöskirjantekijä Outi Lähteenoja

20 400 € 2. vuosi

Amazonian soiden ekosysteemiekologiaa ja hiilidynamiikkaa käsittelevä väitöskirjatutkimus

FM Antti Malinen 20 400 € 2. vuosi

Julkisen vallan rajat ja roolit. Sosiaalihalinnon organisointi, muutos ja johtaminen 1917–1992.

PhD Candidate Anthoula Malkopoulou

20 400 € 3. vuosi

Democracy, representation and liberty: Debating compulsory voting in Europe 1870–2000

PhD Francoise Martz

11 400 € post doc -tutkimus

Effect of the environment on the chemical composition of plant natural resources

Tutkija Janne Mattila 20 400 € 2. vuosi

Onnellisuuden saavuttaminen 900-luvun arabialaisessa peripateettisessa ja ismailiittisessä filosofiasa

FM, YTM Riina Maukola

20 400 € 4. vuosi

Taiteilijamyymä 2000-luvun suomalaisen teatterin sankaritarrooleissa

Dr. Ekaterina Melnikova

22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi

Accommodating an Alien Past: the Soviet Migrants at the Territory of the Former Finnish Karelia

FL Lea Meriläinen 20 400 € 2. vuosi

Suomalaisten englannin oppimista käsittelevä väitöskirjatyo

FM Kaarina Mononen 20 400 € 2. vuosi

Väitöskirjatutkimus Inkerinsuomalaisten kielenkäyttö Pietarissa ja lähialueilla

FM Heta Mulari 20 400 € 3. vuosi

Kulttuurihistorian alan väitöskirja. Otsikko: Challenging the New Girl. Feminisms, Education and Consumerism in Swedish Youth Film 1995–2005.

Filosofian tohtori Petteri Muukkonen

22 800 € post doc -tutkimus

Post doc -tutkimus: Metsätuhojen alueelliset ja ajalliset muutokset muuttuvassa ympäristössä

VTM Elina Mäenpää 20 400 €

Homogamia puolisonvalinnassa ja puolisoien ominaisuusyhdistelmien vaikutus liiton pysyvyyteen

FM, tutkija Sami Mörsky 10 200 €

Väitöskirjatyo Otsonin ja ultraviolettisäteilyn vaikutukset suokasvillisuuteen ja suon metaanidynamiikkaan

FM Anu Niemi 20 400 € 3. vuosi

Ruokaa ja nälkää käsittelevät idiomit chandhalaisissa teksteissä.

Filosofian maisteri Mervi Nieminen

20 400 € 2. vuosi

Maaperän nivelmatojen ekologia muuttuviin olosuhteisiin sopeutuvassa peltoviljelyssä

Filosofian Maisteri Alina Niskanen 20 400 €MHC II -luokan geenien monimuotoisuus sudella (*Canis lupus*) ja koiralla (*Canis familiaris*)**FM Samu Nyström** 20 400 € 3. vuosi

Pääkaupunki kriisissä. Helsingin ja helsinkiläisten selviytymisstrategiat 1914–1920.

VTM James O' Connor 20 400 € 3. vuosi

Väitöskirjatyo aiheesta universalismi ja moraalinen edistys käsitteinä maailmanpolitiikassa.

Jatko-opiskelija Pirkko Oinonen 20 400 €
 Iän vaikutus kauneuskäsityksiin. Mitkä tekijät vaikuttavat siihen, minkä ikäisiä ihmiskasvoja eri ikäiset arvioijat pitävät puoleensavetävimpinä?

Filosofian Maisteri Jarkko Okkonen
 20 400 € 2. vuosi
 Pohjaveden kestävä käyttö ja pohjavedenotto muuttuvassa ympäristössä

Doctoral Student Loice Mildred Akinyi Omoro 20 400 €
 Variation in soil properties as related to tree cover in the Taita Hills, Kenya: Implications for forest regeneration and water balance

FM Veli-Matti Pakanen 20 400 € 3. vuosi
 Uhanalaisten kahlaajalintupopulaatioiden elinkykyanalyysi: sukupuuttoriski, sukusiitostaakka ja elinympäristöjen hoito

FM Rea Peltola 20 400 € 3. vuosi
 Väitöskirjatutkimus Irrealis alisteisessa lauseessa

DKK, FM Anne-Maria Pennonen
 20 400 € 2. vuosi
 Väitöskirjatyöhön, jonka aiheena Düsseldorfissa vuosina 1850–1880 opiskelleet ja työskennelleet suomalaiset ja norjalaiset taiteilijat

Dottore in scienze politiche Soile Pietikäinen 20 400 €
 Sosiaalisten ympäristötekijöiden vaikutus suomenkielen kehitykseen ulkosuomalaisilla lapsilla: sosiologinen seuranta tutkimus Lontoon suomalaisyhteisön lapsiperheistä

FM Sari Piippo 10 200 €
 Väitöskirjatyön Niittykasvien sopeutumi-

nen laidunnukseen ja kilpailuun sekä populaatioiden elinkyky loppuunsaattaminen

YTT Pasi Pohjola
 22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi
 Teknologian konstituutioteorian tutkimukseen

FM Pekka Posio 20 400 €
 Subjektipronominin ei-pakollinen käyttö nollasubjektikielissä (esim. espanja, suomi ja portugali) ja siihen vaikuttavat semanttiset, pragmaattiset ja verbin argumenttirakenteeseen liittyvät tekijät

Filosofian maisteri Simo Pulkkinen 20 400 €
 Kulttuurisidonnainen todellisuus. Fenomenologinen tulkinta todellisuuskokemuksen kulttuurillisista ja yhteisöllisistä rakenteista.

YTM Eeva Puumala 20 400 € 3. vuosi
 Tilapäiselämää väliaikaistiloissa? Turvapaikka hakeneiden poliittisen subjektiviteetin rakentuminen kehollisissa dialogeissa.

FM Nina Puurunen 20 400 € 3. vuosi
 Saamelaisuus Kansallismuseossa. Saamelaisuutta kuvaavan aineiston kertyminen Kansallismuseon kokoelmiin sekä sen pohjalta tehdyt tulkinnat kansatieteellis-museologisesti tarkasteltuina.

Filosofian maisteri Miika Pölkki
 20 400 € 4. vuosi
 Runokielen kehitystä Japanin klassisessa kirjallisuudessa käsittelevä väitöskirjatyo

FT Juha Pöyry
 22 800 € post doc -tutkimus
 Ilmaston lämpenemisen vaikutukset Suomen yöperhosyhteisöjen koostumukseen ja monimuotoisuuteen

FM, tutkija Mari Raami 20 400 € 2. vuosi
 Väitöskirjatyön Olga Berggolts and Autobiographical Writing in Soviet Literature loppuunsaattamiseen

Tutkija Elina Rahimova 18.700 € 2. vuosi
Päivölään pitojen runon suulliset tosinnot
Venäjän Karjalasta: kalevalamittaisen kerto-
marunouden variaatio

Filosofian tohtori Satu Ramula
9.500 € post doc -tutkimus
Tulokaskasvilajien tehokkaampi torjunta ja
ilmastonmuutoksen aiheuttamat haasteet

FM, tohtorikoulutettava Tarja Rannisto
20 400 € 2. vuosi
Väitöstutkimus aiheesta: Kulttuurin heijas-
tumat luonnon esteettisessä kohtaamisessa
– kokemuksen hermeneuttinen rakenne

Tutkija, VTM Jarkko Rasinkangas
15.300 € 2. vuosi
Asumisen valinnat, sosiaalinen kestävyys
ja erilaistuminen Turun kaupunkiseudulla
-väitöskirjatyon loppuun saattamiseksi

FM Saara Ratilainen 20 400 € 2. vuosi
Neuvostoliittolaisia ja nykyvenäläisiä nais-
tenlehtiä käsittelevä väitöskirjatyo

Valtiotieteiden maisteri Jemima Repo
20 400 €
Gender and the Declining Birth Rate in
Japanese Politics

FM Arto Rintala 20 400 € 2. vuosi
Novellisti Cervantes ja todellisuuden muo-
donmuutokset. Tutkimus Miguel de Cer-
vantes Saavedran novellikokoelmasta Nove-
las Ejemplares.

**Filosofian maisteri, jatko-opiskelija
Aapo Roselius** 20 400 € 2. vuosi
Uhka ja reaktio. Suomen sisällissodan voit-
tajapuolen muiston vaaliminen ensimmäi-
sen tasavallan aikana.

FM Sirke Ruokokoski 20 400 € 4. vuosi
Lapset tilojen tekijöinä ja arkkitehtuurikas-
vatus. Väitöskirjatutkimuksen viimeistely

FT Hanna Ruutu
22 800 € post doc -tutkimus
Suomenruotsalainen modernismi ja Venäjä

VTT, tutkija Kimmo Saaristo
22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi
Puhetta alkoholista: valistus, holhous ja uho

DI Soile Saastamoinen 13 600 € 2. vuosi
Fosforin adsorptio- ja dispersio-ominaisuu-
det sekä kulkeutuminen suomalaisessa mo-
reenimetsämaassa

Fil. maist. Paula Sankelo 20 400 €
Mapping inputs of plant biomarkers to glacial
ice archives: A novel tool for palaeoclimatology

Valtiotieteiden maisteri Heikki Sarmaja
20 400 € 2. vuosi
Inhimillisyyden alkuperä – Edvard Wester-
marckin elämäntyötä käsittelevä väitöskir-
jahanke

YTM Jani Selin 20 400 € 3. vuosi
Huumeriippuvuuden hoidon historia Suo-
messä 1965–2005

Filosofian maisteri Ville Selonen 20 400 €
Suojavyöhykkeet ja varovainen metsänkä-
sittely: monimuotoisuushyödyt ja taloudel-
liset kustannukset

**Master of Arts (with distinction)
Jaakko Seppälä** 20 400 € 2. vuosi
Väitöskirjan Hollywood tulee Suomeen
työstämiseen vuonna 2009

FM Outi Sihvonen 20 400 €
Vestan neitsyitten ja heidän sukujensa me-
nestymisstrategiat 200-luvun Roomassa
(Vestal virgins and familial strategies in the
third century Rome)

FM Tarja Silfver 20 400 €
Rauduskoivuun otsoni- ja hyönteistuhonkes-
tävyys muuttuvassa ilmastossa

Aasian ja Tyynenmeren alueen tutkimuksen koordinaattori Elina Sinkkonen

20 400 €

Comparative Perspectives on Modelling National Identity Construction in Chinese and Japanese Top Universities

FM, Tohtorikoulutettava/tutkija

Mikko Sipilä 10 200 €

Laboratoriokoita ilmakhän aerosolihiukasten synnystä ja vastasyntyneiden klustereiden dynamiikasta hyödyntäen uusia ja ainutlaatuisia mittaamenetelmiä molekulaaristen klustereiden havaitsemiseen

Filosofian maisteri Maija Helena Sirola

20 400 €

-ine ja kaa-komitatiivi suomessa. Kielitypologinen ja areaalinen näkökulma. Tutkimuksessa verrataan -ine-sijan ja puhekielisen kaa-komitatiivin käyttöä nykysuomessa.

VTM Mirka Smolej 20 400 € 2. vuosi

Väkivaltarikollisuutta, uutismediaa ja emootioita tarkastelevaan väitöskirjatutkimukseen

Filosofian maisteri, diplomi-insinööri, kauppatieteiden kandidaatti Jyri Soininen

20 400 €

Industrial Geographies of Cocaine (Kokaiinin teollisuusmaantiede)

Filosofian tohtori Riikka Sorjamaa

22 800 € post doc -tutkimus

Aerosoli-pilvi vuorovaikutukset: Mittaushavaintojen, mallisimulaatioiden ja satelliittihavaintojen vertailu

YTM Ville-Pekka Sorsa 20 400 € 2. vuosi

Väitöskirjatutkimus suomalaisesta eläkerahastokapitalismista

Valtiotieteiden maisteri Marikki (Minna) Sylvania Stocchetti 20 400 €

Väitöskirjatutkimus: EU:n normatiivinen

toimijuus kansainvälisessä kehityspolitiikassa: Kehitys- ja kauppoliittisten päämäärin johdonmukaisuuden tarkastelua

Dr.; researcher Hugo Strandberg

22 800 € post doc -tutkimus

Self-knowledge and the self

VTM Milka Sunell 10 200 € 2. vuosi

Suomen ydinvoimapolitiikka

Kasvatustieteen maisteri Teemu Suorsa

20 400 € 2. vuosi

Kokemuksen käsite ja sen merkitys kasvatustieteiden tutkimus- ja ammattikäytänteille

FM Risto Taipale 20 400 € 3. vuosi

Pohjoisen havumetsävyöhykkeen hiilivetytyppästöjen mittaaminen ajoittaisen näytteenoton kovarianssimenetelmällä (väitöskirjatyö)

FM Petri Talvitie 20 400 € 2. vuosi

Privatisoituva maanomistus – Isojako ja kruununtilojen perinnöksiöt Länsi-Uudellamaalla 1700-luvulla

FM Saija Tamminen-Parre

20 400 € 2. vuosi

Väitöskirjani käsittelee suomalaisten kielellisiä asenteita. Tutkin, miten suomalaiset suhtautuvat englannista tullesiiin tuontisanoihin ja niiden käyttöön.

Tutkija Timo J. Tuikka

22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi

Ystäviä, vihollisia ja reaalipolitiikkaa. Kaarlo Hillilä Suomen historian taustalla ja eturivissä sisällissodasta Urho Kekkosen vallan vakiintumiseen.

FL, tutkija Sanna Turoma

22 800 € post doc -tutkimus

Representations of Empire and Geographical Space in Late Soviet Russian Culture

FM, tohtorikoulutettava Arja Turunen

20 400 € 2. vuosi

Housujen käyttöönotto naisten pukeutumisessa Suomessa

FM, tohtorikoulutettava**Olli Tapio Turunen** 20 400 €

Aineeton varallisuus: Inhimillisen ja sosiaalisen pääoman edeltäjät saksalaisessa historiallisessa kansantaloustieteessä

Fil. lis. Helena Tyrväinen 15,300 € 3. vuosi

Säveltäjä, akateemikko Uno Klamin koskevan musiikkitieteellisen väitöskirjan loppuunsaattamiseen (Kohti Kalevala-sarjaa – Identiteetti, eklektismi ja Ranskan jälki Uno Klamin tuotannossa)

YTM Sari Ung 20 400 € 2. vuosi

Ihmisen ja eläimen välistä suhdetta bio- ja geeniteknologiassa käsittelevään väitöskirjatyöhön

VTM Maija Urponen 20 400 € 3. vuosi

Ylirajaisen rakkauden kammo ja kaipaus. Kertomuksia kansainvälisen Suomen alkuperästä.

VTM, sosiaalipsykologian jatko-opiskelija**Sirkku Varjonen** 20 400 €

Maahanmuuttajien elämä ja akkulturaatio Suomessa

Valt.tri; historian tutkija, dosentti**Erkki Vasara** 22 800 € post doc -tutkimus
Presidentti Lauri Kristian Relanderin valtiomielämäkerta. Käsiteltävänä koko hänen elämänsä ja uransa; pääpaino presidenttivuosissa.**FM Seppo Vepsäläinen** 20 400 € 2. vuosi

Virolaisten mielipiteet, kansainvälinen yhteistyö ja vastarinta toisessa maailmansodassa

FM, tutkija Mika Vestenius 20 400 €

Luonnon hiilivetyypäästöjen (mono- ja sekviterpeenit) vaikutus taustailmaan.

Yhteiskuntatieteiden maisteri**Mirja Vihersalo** 20 400 €

Tutkimuksessa tarkastellaan EU:n ilmasto- ja ympäristöpolitiikkaa ympäristökansalaisuuden näkökulmasta ja selvitetään, minkälaista ilmastokansalaisuutta EU:n ilmastopolitiikka rakentaa.

VTM Mikko J. Virtanen

20 400 € 2. vuosi

Väitöskirjatyö: Eettisistä julkilausumista käypähoitosuosituksiin ja hoitokäytäntöihin – Eettisten neuvottelukuntien toiminta osana nyky lääketiedettä

FT Pirjo Kristiina Virtanen

22 800 € post doc -tutkimus

Multidimensional tradition, embodied alterity and indigenous youth in Amazonia, Monidimensionaalinen perinne, vaihteleva kehollisuus ja Amazonian alkuperäiskansojen nuoret

Filosofian tohtori Marina**Vituhnovskaja-Kauppala**

22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi

Venäjän mustasotnialaiset Suomen oikeuden edessä. Kadettikansanedustaja Mihail Hertzensteinin murhajuttu suomalais-venäläisten suhteiden peilissä 1906–1911.

Filosofian tohtori Susanna Välimäki

22 800 € post doc -tutkimus 2. vuosi

Queer sounds and postmodern aesthetics: Musical constructions of queer identity in contemporary audiovisual culture

Yhteiskuntatieteiden maisteri/Scientist**Stefan Walter** 20 400 € 2. vuosi

Structural conditions for sustainable resource management in Northern Europe: understanding the roles of complexity, control and evolution in governing resource use

Filosofian maisteri Katja Weiland 20 400 €
Uuden polven pappisperheen elämäntapa
1800-luvun lopulta 1900-luvun alkuun

VTM, tutkimuksen aikana VTT
Katja Yesilova 22 800 € post doc -tutkimus
Working mother/Day-Care child. The problem of working mother and day-care of the children in post 60s Finnish society.

YTM Anu zu Dohna 20 400 € 3. vuosi
Tulevat äidit ja sikiödiagnostiikka, väitös-kirjatutkimus

Yksi hakija, joka ei halunnut nimeään julkisuuteen.

Tutkijastipendit taiteellisen tohtorintutkinnon suorittamiseen

Master of Music Antti Auvinen 20 400 €
Musiikillisen suunnan kokemuksen kerroksellinen hahmottuminen sävelteoksessa polyrytmiikan keinoin

Valokuvataiteilija Marjaana Kella
20 400 € 2. vuosi
Miten valokuva on? Valokuvan kuvaluonneta käsittelevä tekijälähtöinen tutkimus.

Yrittäjä, pianonsoiton opettaja
Teemu Kide 20 400 € 2. vuosi
Vuorovaikutteinen improvisaatio osana pianonsoiton opiskelua

Tanssitaiteilija Jaana Klevering 20 400 €
Improvisaatio, intuitio, resistanssi. Tanssin tekeminen ja esittäminen ruumiillisen toimijuuden ja subjektiivisuuden prosesseina.

FM, ohjaaja Tuija Kokkonen
20 400 € 2. vuosi
Esityksen mahdollinen luonto. Suhde ei-inhimilliseen esitystapahtumassa keston ja potentiaalisuuden näkökulmasta.

Taiteen maisteri Pekka Niskanen
20 400 €
Medioituneet tilat identiteettipolitiikan rakentajana

Musiikin maisteri Outi Pulkkinen
20 400 €
Taiteelliseen tohtorintutkintoon
Sileän tilan laulu

Kuvataiteen maisteri Markus Rissanen
20 400 €
Rakennetut kuvat. Taiteellinen mielikuvitus ja tieteellinen visualisointi.

Matka-apurahat

FM, tohtorikoulutettava Venla Bernelius
1 284 €
Osallistuminen tieteenalani suurimpaan kansainväliseen konferenssiin (AAG) Las Vegasissa, Yhdysvalloissa

Professori Marja-Liisa Helasvuo 2 300 €
Clause combining in discourse -työpajaan osallistuminen, International Pragmatics Conference, Melbourne, Australia

FM, jatko-opiskelija Viktor Pál 1 232 €
Esittely: 1st World Congress of Environmental History Local Livelihoods and Global Challenges: Understanding Human Interaction with the Environment, Copenhagen, Denmark, August 4-8, 2009

Dosentti, yliassistentti Vesa Vares 5 000 €
Suomea koskevan läntisten suurvaltojen ja pohjoismaiden diplomaattiaineiston keruu lähdejulkaisua Suomi lännestä katsottuna 1918–1982 varten: matkat Yhdysvaltoihin, Englantiin, Ranskaan, Saksaan

VTM Tuomas Ylä-Anttila 7 000 €
Aineistonkeruu- ja työskentelymatka Dar es Salaamin yliopistoon Tansaniaan

Tutkimushankkeet ja tieteelliset seminaarit

FM, väitellyt Markus Ahola 40 000 €
Hallintopäätösten, lainsäädännön ja muiden maankäyttöä rajoittavien tekijöiden vaikutus ihmistöiminnan ympäristövaikutuksiin

Dosentti, tutkimusjohtaja Elli Heikkilä
21 700 €
Maahanmuuttajien muuttoprosessit Suomen sisäisessä muutossa

Professori Päivi Lappalainen 50 600 €
Sairauden kulttuuriset merkitykset ja modernisoituvaa Suomi tarkastelee suomalaisen kulttuurin moninaisia tapoja jäsentää sairautta 1800-luvun jälkipuolen ja 1900-luvun alun modernisoituvassa Suomessa.

Professori Pekka Niemelä 19 000 €
Ilmastonmuutoksen vaikutus subarktiseen perhosyhteisöön

Poga Language Survival Network 43 309 €
Tutkimusverkoston ja seminaarisarjan Equally Diverse: Comparing language and culture minorities in the Russian Federation and the European Union järjestäminen ja koordinointi

Assistentti Mia Raitaniemi 1 400 €
Keskustelututkimuksen päivät 2009. Suomen keskustelututkijoiden vuosittainen seminaari.

PhD Koen Stapelbroek 2 114 €
Transnational Organisations: The Case of Economic and Patriotic Societies, 1700-1850. Kansainvälisen seminaarin järjestäminen

Tri Henrik Stenius 19 300 €
NORDIC OPENNESS: Opportunities and limits of a consensual political culture

Professori Bo Stråth 37 000 €
(myönnetty 27.6.2008) Conceptual history and global translations: The Euro-Asian and African Semantics of the Social and the Economic

Suomalaisen Kirjallisuuden Seura 30 000 €
Moninainen Suomi – henkilöhistoriallisen tutkimuksen haasteet ja Suomen kansallishistoriografia

Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto 5 000 €
Ruotsinkielisen kaunokirjallisuuden kääntäjien työpaja Rodoksen kansainvälisessä kirjailija- ja kääntäjäkeskuksessa 14.-21.5.2009

FT, dosentti, yliassistentti Kari Taulavuori
30 000 €
Tutkitaan sekä kokeellisesti että mallintamalla puulajien sopeutumista pohjoiseen valoilmastoon jäljittelemällä kasvillisuusvyöhykkeiden siirtymistä.

Akatemiatutkija, VTT Sirpa Tenhunen
3 800 €
Pohjoismaisen Eteleä-Aasian tutkimuskonferenssin järjestäminen Helsingissä toukokuussa 2010

Tieteen päivät 10 000 €
Vuoden 2009 Tieteen päivät Helsingissä 7.1.-11.1.2009, pääteemana Evoluutio

FT/dosentti Kari Uotila 17 400 €
Mynämäen Saaren kartanon arkeologiset tutkimukset v. 2009

The Westermark Society ry 4 060 €
Ulkomaisten esitelmöijien kutsuminen sosiologipäiville Helsingissä 20-21.3.2009

Ihmistieteet ja evoluutionäkökulma -hankkeet

FT, VTM Markus Jokela 349 200 €
Reproductive behavior in contemporary

societies: Combining evolutionary theory with social science research

VTT, dosentti Erkki Kilpinen 167 500 €
Yhteiskunnallisen todellisuuden luonne ja evoluutioteorian relevanssi

Professori Klaus Kultti 107 200 €
Miehet ja naiset ja taloudellinen menestys

Vt professori Olli Markus Lagerspetz
289 675 €
Westermarck and Beyond: Evolutionary Approaches to Morality and Their Critics

Dosentti, lehtori, vs. professori Urho Määttä 262 540 €
Kielen murteet biologisen lajiutumisen näkökulmasta

Dosentti Karri Silventoinen 65 100 €
Puolison valinta ja lisääntymismenestys ihmisillä populaatiogeneettisestä näkökulmasta

Tietokirja-apurahat

Tietokirjailija, filosofian maisteri Tiia Aarnipuu 20 400 €
Yleistajuinen tietokirja suomalaisesta drag-taiteesta ja sen historiasta. Kirjan työnimi on Sinivalkoisissa höyhenissä.

Aleksanteri-instituutin tutkijakoulu: Elina Viljanen, Kaarina Aitamurto, Anna-Maria Salmi ja Jussi Lassila 9 800 €
Venäjän ja Itä-Euroopan (VIE) tutkimuksen oppi/tietokirja. Ensisijaisesti suunnattu alan opiskelijoille, tarjoaa metodologisia viirikkeitä ja ratkaisuja aluetutkimukseen VIE kontekstissa.

Filosofian tohtori Rani-Henrik Andersson 30 900 €
Hankkeemme tarkoituksena on antaa suomalaisille lukijoille viimeisimpään tutki-

mukseen perustuva yleiskuva Pohjois-Amerikan alkuperäiskansoista aikojen alusta nykypäivään asti.

FT, professori Eva-Mari Aro 27 800 €
Suomenkielisen fotosynteesikirjan kirjoittaminen

Filosofian tohtori Sanna Aro-Valjus 11 400 €
Jatkoapuraha Muinaisen Anatolian kansoja käsittelevään suomenkieliseen tietokirjaan

Fm Martti Berger 6 800 €
Giambattista Vicon teoksen Scienza Nuova suomentaminen ja varustaminen viitteillä sekä esipuheella

Apulaisprofessori Maurice Carrez 20 000 €
O. Kuusisen ranskankielisen elämäkerran (1881–1918) kääntäminen

Japanilaisen estetiikan dosentti, HY Minna Eväsoja 22 800 €
Käännöstyö Hisamatsu Shinichin (1889–1980) kirjasta Zen to Bijutsu (1976), Zen ja Taiteet

FT Martta Heikkilä 20 400 €
Suomenkielisen taidekritiikin johdantoteoksen kirjoittaminen

Filosofian maisteri Kaija-Anneli Milja Helminen 20 400 €
Tankasuomennoksia käsittelevä esseeko-koelma

FM Antti Immonen 15 000 €
John Deweyn kasvatusfilosofisen klassikon Democracy and Education suomentaminen

Filosofian tohtori, tutkijatohtori Marko Juntunen 7 600 €
Vuosina 2005–2008 kerättyyn laajaan empiiriseen aineistoon perustuva tietokirja Suomen muslimiyhteisön tilasta

FM, päätoimittaja Kimmo Jylhä
5 640 €

Filosofi Slavoj Žižekin haastattelu sekä yhteiskunnallis-kulttuuristen artikkelien koelman toimittaminen ja kääntäminen. Aiheena politiikan, liberaalin demokratian ja hyvinvointivaltion haasteet.

Fil. tri Jorma Keskitalo 19 000 €
Kirja ihmiskunnan energiakriisistä

Kääntäjä, tulkki, kulttuurituottaja Kirsi Kinnunen 1 900 €
Muumisisarukset Tove ja Lars Jansson – Muumipeikko-sarjakuvan tarina, kirj. Juhani Tolvanen, kääntäminen ranskaksi.

LKT, professori Sirkka-Liisa Kivelä 11 400 €
Turvallinen ja arvokas vanhuus – tietokirjan kirjoittaminen

FM Arto Juhani Kivimäki 26 600 €
Aristoteleen Runousoppia käsittelevä teos, joka soveltuu sekä aiheesta yleisesti kiinnostuneille lukijoille että oppikirjaksi teatterin, elokuvan ja kirjallisuudentutkimuksen aloille.

DR, Suomen Akatemian tutkijatohtori Hannele Klemetilä 8 000 €
Eläimiin suhtautumista keskiajalla käsittelevä tietokirja

FT, hydrogeologian dosentti Kirsti Korkka-Niemi 11 500 €
Oppikirjan Maanalaiset vedet – pohjavesigeologian perusteet päivittäminen, täydentäminen ja uusintapainoksen laatiminen

FM Lasse Koskela 28 700 €
Monikulttuurisen maamme kirjan tekeminen ja toimittaminen

Dosentti Anna Kuismin 26 800 €
Kirjoituksen kallis konsti – Kansan kirjallistuminen 1800-luvun Suomessa. Tietokirja

1800-luvun itseoppineista kansanihmisistä ja heidän astumisestaan kirjalliseen kulttuuriin.

Lääket.lis. Heikki Laakkonen 4 000 €
Tacituksen Historiae-teoksen kääntäminen latinasta suomeksi

FM, biologi-tutkija Mervi Laaksonen
22 800 €
Miten sudesta tuli susi (työnimi). Kirja sudesta, sen biologiasta ja historiasta Suomessa.

Filosofian tohtori, Suomen Akatemian varttunut tutkija Klaus Laalo
22 800 €
Lapsenkielen sanaston kehittymistä käsittelevä teos.

VTT, dosentti, yliopistonlehtori Olli Loukola 26 200 €
Tietokirja Ympäristöpolitiikan filosofia tulee tarkastelemaan luontoon ja ympäristöömme liittyviä elintärkeitä kysymyksiä suhteessa muihin eettisiin ja yhteiskunnallisiin arvoihin ja periaatteisiin.

Professori Vesa Oittinen 11 800 €
Kantin filosofiaa ja Kantiin kohdistuvaa tutkimusta esittelevän suomenkielisen antologian tuottaminen

Professori (mvs) Ahti-Veikko Pietarinen
7 000 €
Charles Peircen pragmatismikirjoitusten kääntäminen ja julkaiseminen

Jatko-opiskelija, kääntäjä, opettaja Vesa Matteo Piludu 17 000 €
Kalevalan maailma -teoksen kääntäminen italian kielelle

FM Petri Pohjanlehto 20 400 €
Suomi-persia-suomi sanakirja

FT Marko Pyhtilä 22 800 €
2000-luvun käsky eli aikamme tabut

Kääntäjä Markku Päckilä 6 000 €

Antony Beevorin ja Artemis Cooperin kirjan *Paris after the liberation 1944–1949* suomentaminen.

FL Eila Rantonen 4 700 €

Vähemmistöt ja monikulttuurisuus kirjallisuudessa -kirjahanke

FT Ilona Reiners 22 800 €

Estetiikan klassikot II: 1900-luku -antologian toimittamiseen, kirjoittamiseen ja käännöstöyöhön

Master of Arts Jukka Relander 24 300 €

Historian tutkimuksen eri metodien esittely selittymättömän tutkimusongelman edessä, ja samalla kiinnostavan tapahtumaketjun esittely Ylöjärvien henkien tuottaman oikeudenkäyntiaineiston valossa

TeM, Ohjaaja-dramaturgi Kristiina Repo 20 400 €

Konstantin Stanislavskin teosten Rabota aktera nad soboi, tshasti 1 i 2, Iskusstvo, Moskva 1989 ja 1990 – Näyttelijän työ 1 ja 2 kääntäminen

FM Intendentti Helena Rosén 13 300 €

Oscar Nikulan teoksen suomentaminen: Augustin Ehrensvärd 1710-1772. Skrifter utgivna av svenska litteratursällskapet i Finland Nr 380. Åbo 1960. A.Ehrensvärdin syntymästä 300 vuotta v. 2010.

FT Leena-Maija Rossi 7 000 €

Maisemasta paikkaan -kirjan kirjoittaminen, toimittaminen ja kääntäminen

Filosofian lisensiaatti, kääntäjä**Janne Rovio** 5 100 €

Sosiaaliantropologi Tim Ingoldin keskeisen tuotannon suomentaminen

Filosofian maisteri Erika Ruonakoski

63 600 €

Simone de Beauvoirin teoksen *Le Deuxième Sexe* (1949) suomentaminen

Päätoimittaja Mikael Rönkkö 9 500 €

Fredrick Lordonin kirjan *Jusqu'à quand? L'éternel retour de la crise financière* käännös ja julkaisu

VTT Märta Salokoski 9 650 €

Elämyksellinen tietoteos imetyksen kulttuurisidonnaisuuksista suomalaisen tutkimuksen ja imetysneuvontakokemuksen pohjalta; kohderyhminä äidit, vertaisryhmät ja terveysalan ammattilaiset

Filologian lisensiaatti Aleksandra**Stepanova** 22 800 €

Karjalaisen itkuvirsi kielen sanakirjan suomentamiseen. Sanakirja on ilmestynyt v. 2004 Petroskoissa venäjän kielellä.

Suomen Viron-instituutin säätiö 12 040 €

Uusi suomen kielen ja kulttuurin oppikirja Virossa suomen kieltä opiskeleville

DKK Veikko Ilmari Tammilahti 1 300 €

Suomi-venäjä-suomi ydintekniikan sanakirja

FT, dosentti, tohtoriassistentti**Lotte Tarkka** 6 000 €

Folkloristiikan alaan kuuluvan monografia-käsikirjoituksen *Songs of the Border People* englanninnoksen viimeistely ja runotekstinäytteiden editointi

Dosentti Annika Teppo (ja työryhmä)

22 000 €

Uutta suomalaista Afrikan-tutkimusta esittelevän, alueen ajankohtaisia kysymyksiä käsittelevän teoksen kirjoittaminen ja toimittaminen

FT Jarkko Tuusvuori 42 000 €

Lasten ajattelutaitojen ja filosofioinnin oppimateriaali- ja tietokirjahanke

Filosofian maisteri Johanna Vaattovaara

3 400 €

Suomalaisten kieliasenteita ja suomen kielien tulevaisuutta tarkastelevan populaarin tietoteoksen kirjoittaminen

FM, käsikirjoittaja Anders Vacklin

20 400 €

Television runousoppia. Tv-dramaturgian syventävät tiedot -teoksen kirjoittaminen.

FT, Intendentti Jari Valkama

50 000 €
Lintujen rengastusta ja rengastustoiminnan tuloksia esittelevän Suomen Rengastusatlas -kirjasarjan tekoon

Tri, Professori (emerita) E. Tellervo

Valtonen 30 000 €

Elämää veden alla – kalojen loiset ja niiden merkitys. Teos kalaloisten elinkierroista, taloudellisesta ja biologisesta merkityksestä.

Fil.tri Irmeli Valtonen

17 100 €
Tietokirjan kirjoittaminen viikinkiajan Pohjolaa kuvaavista matkakertomuksista

Professori, emer. Toivo Viljamaa

10 000 €

Gregorius Halleniuksen Mynämäen seudun historian (Wirmoënsis in Finlandia territorii memorabilia ,v. 1738, 1741) suomennos, editio ja kommentaari

FM Johanna Virkkula

7 600 €
Ruotsinno teoksesta Juhani Nuorluoto (2003) Slaavien kirjalliset traditiot ja kirjakielet. Aatehistoriallisia taustoja, kielellisiä valintoja, identiteettien kehityksiä. (Yliopistopaino: Helsinki)

Kääntäjä Aulikki Vuola

20 000 €
Quintilianuksen teoksen Institutio oratoria suomentaminen

LKT, lääketieteen historian dosentti

Heikki S. Vuorinen

19 000 €

Suomenkielinen tietokirja lääketieteellisestä historiasta. Teos voi samalla toimia oppikirjana sekä humanisteille että lääkäreille.

FT, dosentti, ympäristötieteen lehtori

Timo Vuorisalo 25 000 €

Vuonna 2007 ilmestyneen, dosenttien Simo Laakkonen ja Timo Vuorisalo toimittaman ja Suomalaisen kirjallisuuden Seuran julkaiseman teoksen Sodan ekologia käännettämiseen ja toimittamiseen

FT, tutkijatohtori Annamari Vänskä

11 400 €

Tietokirjan Kuviteltu lapsuus. Näkökulmia lapsuuteen visualisoituneessa kulutuskulttuurissa kirjoittamiseen.

Filosofian tohtori, tutkija

Lotta Weckström 5 000 €

Ruotsinsuomalaisia käsittelevästä, englanninkielisestä väitöskirjasta suomenkielisen, populaaritieteellisen kirjan työstäminen Kaksi hakijaa, jotka eivät halunneet nimeään julkisuuteen.

Muut apurahat

Agricola-Suomen historiaverkko 30 000 €
Agricola – Suomen historiaverkko portaalin ylläpito ja kehitystyö 2009–2011

European University at St. Petersburg

86 960 €

MA in Russian and Eurasian Studies for Finnish students: one-year study program at the European University at St. Petersburg, Russia

Helsingin yliopiston tutkijakollegium

70 000 € 6.vuosi

Baltian maista ja Venäjältä tulevien humanistisen ja yhteiskuntatieteellisen alan tutkijoiden vierailujen rahoittaminen tutkijakollegiumissa

Helsingin yliopiston tutkijakollegium
50 000 €
Erik Allardt -stipendi

Helsingin yliopiston tutkijakollegium
750 000 €
Koneen Säätiön nimikkotutkija

Kansalliskirjasto 91 000 €
Suomen kirjallisen kulttuurin keskiaikaiset juuret -verkkoteos

Näytelmäkulma – Nordic Drama
Corner Oy
20 000 €
Näytelmäkulman suomalaisten näytelmien vienti ulkomaille

Taidesäätiö Pro Arte 50 000 €
Taidesäätiö Pro Arten vuoden 2009 IHME-projekti, joka on brittiläisen kuvanveistäjä Antony Gormleyn teos Savi ja kollektiivinen keho.

Fil. kand. Jaakko Yli-Paavola 5 000 €
Aleksis Kiven Seuran 70-vuotishistoriikin laatiminen Kiven syntymän 175-vuotispäiväksi 10.10.2009 julkaistavaan häntä ja hänen tuotantoaan käsittelevään Seuran albumiin Tuliniija

Saaren kartanon residenssi-paikat vuodelle 2008

NORMAALIRESIDENSSI
Kaikille myönnettiin 2 kk

Erämaja Anja
Kaunokirjallinen työskentely

Kuroda Mineo
Sculpture project ”Wa – to relate”

Lounatvuori Reita
Ranskankielisen draaman suomentaminen

Marttila Hanna Marjut
Romaanin kirjoittamiseen

Masalin Heidi
Taiteellinen työskentely

Mäki Teemu
Esseekirjan, runokirjan ja näytelmäkirjoituksen kirjoitustyö

Niemi Juuli
Kirjallinen työskentely

Nuopponen Tommi
Homeroksen Iliaan suomennoksen loppuunsaattaminen

Rekula Heli
Taiteellinen työ ja tutkimus

Santanen Eino
Runokokoelman kirjoittaminen

Sinisalo Johanna
Romaanikäsikirjoituksen viimeistely

Sipiläinen Katri Marjaana
Kuvataiteellinen työskentely

Szilágyi Rudolf
Recycling

Tiisala Petra
Yksityisnäyttelyn valmistaminen

Zavyalov Sergey
European and National Trends in Russian Contemporary Poetry

Teemu Mäen peruttua tulonsa residenssiin valittiin hänen tilalleen varasijalta:

Aki Salmela (kaunokirjalliseen työhön).

TUOTANTORESIDENSSI

Kaikille myönnettiin 2 000 € tuotantotukea.

Reviiri-ryhmä /Päivärinte Petra

Paikkakohtaisen ja aihelähtöisen esityksen valmistaminen

Ratinen Helena (työryhmä)

Walking on the water -teoksen harjoittelu

Tuittila Satu (työryhmä)

Tanssiproduktion harjoitusresidenssi

Vera Ortiz Favela (työryhmä)

Tanssiteos ”Otros Aires” työstäminen
Favela Vera Ortiz ja työryhmä perui tulonsa residenssiin.

Saaren kartanon residenssi- paikat vuodelle 2009

NORMAALIRESIDENSSI

Henni Alftan

Kuvataiteiden maisteri, kuvataiteilija
Veistossarjan toteuttaminen
3 kuukautta

Petri Anttonen

Taiteen tohtori
Kirjallinen työskentely taidehankkeeseen
2 kuukautta

Eeva-Kaarina Aronen

Kirjailija
Kaunokirjallisen teoksen kirjoittaminen
2 kuukautta

Petri Tapani Eskelinen

Kuvataiteen maisteri/Kuvanveistäjä
Uuden piirustussarjan taustatyö ja piirtäminen, sekä uusien veistosten ideointi ja kehittäminen. Nämä uudet teokset tähtäävät mm. joulukuussa 2009 Forum Boxin näyttelyyn Helsingissä.
2 kuukautta

Maija Hirvanen

Taiteen Maisteri/Visuaalinen kulttuuri,
BA in interdisciplinary arts
koreografiasarjan jatkotyöstö ja esitystekstien kirjoittaminen
2 kuukautta

Jeanne Hoffman

MA Visual Arts
Drawing near: exploring lived landscapes through an expanded view of drawing to develop constellations of objects from local materials – specific visual responses to Finnish cultural content.
2 kuukautta

Annika Idström

Kirjailija
Romaanin viimeistely
2 kuukautta

Jonimatti Joutsijärvi

Runoilija, kriitikko, fil. yo
Kirjallinen työskentely: 1) Esseekokoelman kirjoittaminen kustannusyhtiö Sanasadon Runoilija puhuu -sarjaan ja 2) toisen runokokoelman kirjoittaminen
2 kuukautta

Karri Kokko

Toimittaja, kirjailija
Kirjalliseen työskentelyyn
2 kuukautta

Mineo Kuroda

Kuvanveistäjä
Taideteoksen viimeistelyyn
1 kuukausi

Elina Lajunen

Nukketeatteritaiteilija
Sooloteoksen valmistaminen
2 kuukautta

Tiina Kaisa Hannele Lehtinen

FM, sanataideohjaaja

Aforismikokoelman Iso Ympyräkatu
kirjoittamiseen ja kuvitukseen
2 kuukautta

Tommi Musturi
Sarjakuvataiteilija (TaM)
Sarjakuvakirjojen valmistamiseen
2 kuukautta

Tea Mäkipää
Kuvataiteen maisteri
Link-videoteoksen valmistelu ja
kuvakäsikirjoituksen luominen
2 kuukautta

Jaakko Niemelä
Kuvataiteilija
Yksityisnäyttelyiden valmistamiseen.
Århus Atrbuilding /Tanska, Jyväskylän tai-
demuseo ja mahdollisesti myös Helsingin
taidehalli. Kaikki näyttelyt ajoittuvat vuo-
delle 2010.
2 kuukautta

Sari Katriina Palmgren
Tanssitaiteen maisteri
Taiteelliseen työskentelyyn
2 kuukautta

Tommi Parkko
Kirjailija
Kolmannen runokokoelman viimeistelyyn
ja muuhun kirjalliseen työskentelyyn
2 kuukautta

Julija Potrc
Kääntäjä
Pirkko Saision romaanin Punainen erokirja
kääntämiseen sloveenin kielelle
2 kuukautta

Emma Puikkonen
Kirjailija, ohjaaja
Romaanin kirjoittaminen
2 kuukautta

Satu Rekola
Tanssitaiteen maisteri
Taiteellinen työskentely sooloteoksen
In the Room Helsinki valmistamiseksi
2 kuukautta

Henriikka Tavi
FM
Kaunokirjallinen työskentely toisen
runokokoelman parissa
2 kuukautta

Miia Toivio
Runoilija, fil.yo.
Runokokoelman kirjoittamiseen
2 kuukautta

Stanislav Vostokov
Writer, zoologist, animalist artist
I would like to write in Saari the book with
working title Tales of the Junior naturalist.
This book will be a sequel of my previous
books about zoos which were awarded by
national literature prizes.
2 kuukautta

Juhana Vähänen
Kirjailija
Romaanin Säveltäjät käsikirjoituksen lop-
puunsaattamiseen, dialogin Nilkka kirjoit-
tamiseen.
2 kuukautta

Lars Wingård BA of performing arts
Project: To write Good bye Engineers;
a script for theatre
2 kuukautta

Kari Yli-Annala
Kuvataiteilija/tutkija
Videoseseen ”Olioiden parlamentti”
tekeminen.
2 kuukautta

TUOTANTORESIDENSSI

Niina Airaksinen ja työryhmä

Japani-aiheinen tanssiteos kolmelle nais-tanssijalle: SOJIKU – subjektiivinen otos Japanin ilmiöistä ja kulttuurista (työnimi)
2 viikkoa | tuotantotuki 3 000 €

Maija Hoisko ja työryhmä

Tanssiteoksen työstäminen ja harjoittelu
2 viikkoa | tuotantotuki 3 000 €

Pauliina Hulkko ja työryhmä

Tanssiesityksen Pavlovan koe valmistaminen
2 viikkoa | tuotantotuki 3 000 €

Kersti Juva ja työryhmä

Suomentajaryhmä Rosetta
Ateljeekritiikkipaja suomentajaryhmälle
1 viikko | tuotantotuki 3 000 €

Karri Kokko ja työryhmä

Vispo Work Shop
Visuaalisen runouden työpaja
2 viikkoa | tuotantotuki 3 000 €

Reetta Niemelä ja työryhmä

Suomalais-venäläinen Lukulinja -hanke ja -kirjailijaverkosto
Kirjailija-kääntäjä työpajat. Työpajojen tavoitteena on tuottaa käännöksiä uuden venäläisen lastenkirjallisuuden antologiaan. Kääntäjien koulutus, kirjailijasiintymiset paikkakunnalla.
2 viikkoa | tuotantotuki 1 300 €

Maria Nurmela ja Saku Koistinen

Saaren kartanon residenssissä työskentely kohdistuisi nykytanssiteos Elämää ja kuolemaa valmistamiseen.
2 viikkoa | tuotantotuki 800 €

Teatteriryhmä Quo Vadis

Teatteriproduktion työstämiseen
4 viikkoa

Sari Torvinen ja työryhmä

Dialogue Cities
Dialogue Cities taidehankkeen osallistujien ja yhteistyökumppanien tapaaminen ja verkostoituminen. Hankkeen rakenteen ja sisältöjen suunnittelu.
2 viikkoa | tuotantotuki 2 000 €



Drapmal om vradha

Ja dundhe thas doddhe affna hay. til. medh thom
arstind och tasta manna edhe. *om*
Jar hures pinnalix baltter medh pavlia of talias
i honom flokfar adrtiskur *om*
Jhar man skal amay. til pure vindha. *om*
Jhar giorv badhe i pendhur om manne. saar of man
of flumo man samay foma i dvarna stipte om
aredz lilia. *om om om*
Jhar hoggur and aff adhrud thumel finghur. *om*
Jhar hoggur man thaa aff manne. *om om*
Jhar man vradhur hoggur fulsare och fombere v
afflag vi. *om om om om*
Jhar fan man vradhur hoggur. i ryggh amma eller vi
deen. *om om om om om*
Jhar vradhur man hoggur ellid slaghur i handa. vi
Jhar vradhur manne luth slaghur fram vandhur
eller andhur vandhur. *om om om*
Jhar vradhur man hoggur foruar ellid slaghur v
fulla steno. *om om om om*
Jhar fighur amn. omna saar lura. och amn omny vi
Jhar fan and vradhur hoggur. ellid hambladu fra vi
ar hay ar ei for til inge eller fufu. *om*
Jhar saar man gusth amay. om frang ellid stene vi
Jhar flumo man samay foma. om loredz lilia. vi
Jhar fan foma vradhur sagada fulsare. *om* **xvi**
Jhar vradhur man hoggur holdis saar ellid fulsare **xvii**
Jhar gangher man and andhur. thas liliaude. **xviii**

PIIRROSKUVAT
Codex Aboensis -lakikirja

VALOKUVAT
Nina Rantala (s. 9)
Heli Konttinen (s. 11, 12, 15)
Riitta Koskinen (s. 13, 14)

GRAAFINEN SUUNNITTELU
Patrik Söderlund

KIRJAPAINO
Mynäprint, Mynämäki 2009

